

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 3:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zawróćcie, odstępczy synowie, uleczę wasze odstępstwa!* Oto jesteśmy, przychodzimy do Ciebie,** bo Ty jesteś JAHWE, nasz Bóg. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zawróćcie, odstępczy synowie, uleczę wasze odstępstwa! Oto jesteśmy, przychodzimy do Ciebie, bo Ty jesteś JAHWE, naszym Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nawróćcie się, odstępczy synowie, a uleczę wasze odstępstwa. Oto przychodzimy do ciebie, bo ty jesteś JAHWE, naszym Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówiącego: Nawróćcie się, synowie odporni! a uleczę odwrócenia wasze; mówcie: Oto my idziemy do ciebie, boś ty jest Pan, Bóg nasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nawróćcie się, synowie nawracający się, a zleczę odwrócenia wasze. Owo my przyszliśmy do ciebie, boś ty jest JAHWE Bóg nasz!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powróćcie, zbuntowani synowie, uleczę wasze odstępstwa. "Oto jesteśmy, przychodzimy do Ciebie, bo jesteś, Panie, Bogiem naszym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zawróćcie, synowie odstępn, uleczę wasze odstępstwa! Oto jesteśmy, przychodzimy do ciebie, bo Ty jesteś Panem, naszym Bogiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wróćcie, synowie przewrotni, uleczę wasze odstępstwa! – Oto jesteśmy, przychodzimy do Ciebie, gdyż Ty jesteś JAHWE, naszym Bogiem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nawróćcie się, wiarołomni! Ja uleczę wasze odstępstwa. «Oto jesteśmy, przyszliśmy do Ciebie, bo Ty jesteś JAHWE, naszym Bogiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powróćcie, synowie - odstępcy! Uzdrawić chcę wasze odstępstwa! - Oto jesteśmy, idziemy do Ciebie, boś Ty, o Jahwe, jest naszym Bogiem!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Повертаючись поверніться сини, і оздоровлю ваші побиття. Ось ми будемо твої, бо Ти наш Господь Бог.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nawróćcie się, przekorni synowie, a ukoję skutki waszej przekory. Oto jesteśmy, przychodzimy do Ciebie, bo Ty jesteś WIEKUISTY, nasz Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Wróćcie, odszczepieńczy synowie. Uzdrawię wasze odszczepieństwo". "Oto jesteśmy! Przyszliśmy do ciebie, bo ty, JAHWE, jesteś naszym Bogiem.

¹⁾ <x>300 30:17</x>; <x>300 33:6</x>; <x>350 6:1</x>; <x>350 14:4</x>

²⁾ Oto jesteśmy, przychodzimy do Ciebie : wg G: Oto my będziemy Twoimi sługami, ἰδοὺ δοῦλοι ἡμεῖς ἐσόμεθα σοι.